

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 82 (1985)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Contrôle des pesées et stations d'observations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Contrôle des pesées et stations d'observations

PÉRIODE DU 6 AVRIL 1985 AU 5 MAI 1985

| <i>Stations</i>                                  | <i>Alt.<br/>m</i> | <i>Augm.<br/>kg</i> | <i>Dimin.<br/>kg</i> | <i>Observations</i>                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|-------------------|---------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I. FRIBOURG</b>                               |                   |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Villarimboud<br><i>Ruche : BJ</i><br>Race: carn. | 780               | —                   | 3,150                | La floraison est là, mais hélas la température n'est pas de la partie. Les butineuses forcent le pas mais les pertes sont considérables. Osons-nous encore espérer une première récolte ?                                                           |
| <b>II. GENÈVE</b>                                |                   |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Troinex<br><i>Ruche : DB</i><br>Race: carn.      | 400               | 1,200               | —                    | Les apports sont pratiquement consommés à mesure. Pommiers et colza commencent à fleurir mais il fait trop froid pour donner de bons résultats. Les reines montent dans les hausses. Vivement qu'il fasse un peu plus chaud.                        |
| <b>III. JURA</b>                                 |                   |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Chevenez<br><i>Ruche : BJ</i><br>Race: carn.     | 490               | —                   | 2,200                | Belle floraison des arbres fruitiers et des dents-de-lion; nos abeilles ne peuvent en profiter à cause du froid et de la pluie. Des centaines de butineuses périssent sur les fleurs et devant les ruches. Peu d'espoir pour une récolte de fleurs. |
| Goumois<br><i>Ruche : DB-ch</i><br>Race: carn.   | 650               | —                   | 2,900                | Pas d'augmentation, toujours le mauvais temps, trop froid. Attention aux provisions, trois ruches ont reçu un litre de sirop.                                                                                                                       |
| <b>IV. JURA BERNOIS</b>                          |                   |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Tramelan<br><i>Ruche : DB</i><br>Race: carn.     | 1100              | —                   | 3,100                | Il semble que tout va bien, par beau temps, bons apports de pollen! Mais hélas le mois écoulé fut plus hivernal que printanier. Un espoir, les ruches sont bien peuplées; attendons les beaux jours, seul espoir...                                 |
| <b>V. NEUCHÂTEL</b>                              |                   |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Boudry<br><i>Ruche : DB pav.</i><br>Race: carn.  | 500               | 2,600               | 1,500                | Toujours la pluie et le froid! La meilleure journée, c'est le 4.5.85, avec 2,100 kg.                                                                                                                                                                |

| <i>Stations</i>                                    | <i>Alt.<br/>m</i> | <i>Augm.<br/>kg</i> | <i>Dimin.<br/>kg</i> | <i>Observations</i>                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------|-------------------|---------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cernier<br><i>Ruche : DB</i><br>Croisées           | 800               | —                   | —                    | En transformation.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Les Cœudres<br><i>Ruche : DB</i><br>Race: carn.    | 1080              | 3,500               | 5,200                | L'augmentation provient: 500 g sur les crocus au début d'avril, et 3 kg de nourrissage.                                                                                                                                                                                      |
| <b>VI. VALAIS</b>                                  |                   |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Brignon-Nendaz<br><i>Ruche : DT</i><br>Race: carn. | 850               | —                   | 0,800                | Ce mois d'avril, avec seulement quelques jours de beau, n'a pas été très bon pour le départ de la saison apicole. En ce 5 mai, j'ai trouvé tout de même une belle colonie sur sept cadres, dont cinq de couvain!                                                             |
| <b>VII. VAUD</b>                                   |                   |                     |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Bex<br><i>Ruche : DB</i><br>Croisées               | 500               | —                   | 0,800                | Avril déplorable, presque tous les matins le thermomètre était à zéro ou au-dessous.                                                                                                                                                                                         |
| Echallens<br><i>Ruche : DB</i><br>Race: carn.      | 620               | 0,700               | 3,100                | Après dix jours de floraison: 400 g le 4 mai et 300 g le 5; il y a de l'espoir! Les colonies sont belles, assez régulières, mais... Où est le soleil cette année? Comme il faut être optimiste, espérons que nos abeilles pourront en faire une cure jusqu'à la fin du mois! |
| Flendruz<br><i>Ruche : BJ</i><br>Race: carn.       | 1020              | —                   | 3,800                | Encore un printemps tardif, cependant les ruches se développent normalement. Tous les espoirs sont permis.                                                                                                                                                                   |
| Montmagny<br><i>Ruche : DB</i><br>Race: carn.      | 560               | 1,200               | —                    | Avec ce printemps sans pareil, identique à 1984, et des champs de fleurs jaunes, les hausses n'ont encore pu être posées. Ce matin, 5 mai, température: 1° C, cela devient inquiétant, la première récolte est compromise!                                                   |
| Payerne I<br><i>Ruche : DB</i><br>Croisées         | 480               | —                   | 3,500                | Colonies irrégulières. Développement tardif vu le temps défavorable. La floraison est là et Jean Rosset boude toujours.                                                                                                                                                      |
| Payerne II<br><i>Ruche : DB</i><br>Croisées        | 480               | 3,200               | —                    | Les hausses sont posées! Si le temps au beau se maintient, la récolte sera bonne!                                                                                                                                                                                            |

| <i>Stations</i>                                      | <i>Alt.<br/>m</i> | <i>Augm.<br/>kg</i> | <i>Dimin.<br/>kg</i> | <i>Observations</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------|-------------------|---------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Senarclens<br><i>Ruche : DB</i><br>Croisées          | 585               | 2,500               | 3,000                | Les colonies sont prêtes pour une récolte qui a bien de la peine à se réaliser vu la température persistante à la baisse. Les premières fleurs de colza apparaissent !                                                                                                                                                |
| Le Sépey<br><i>Ruche : DB</i><br>Croisées            | 1000              | —                   | 4,700                | Les dix jours d'avance annoncés dans le précédent bulletin sont largement perdus. Les colonies n'arrivent pas à se développer normalement, vu la température très basse, ce qui ne permet pas les apports de pollen nécessaires au bon développement des colonies. Neige en dessous de 900 m, les 27 avril et 3 mai ! |
| Vers-chez-Perrin<br><i>Ruche : DB</i><br>Croisées    | 520               | —                   | 3,800                | Colonies irrégulières et développement tardif.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Villars-Burquin<br><i>Ruche : DB</i><br>Race : carn. | 750               | —                   | 2,800                | La colonie a été nourrie. Avec le froid, la neige durant la dernière quinzaine d'avril, le développement des colonies a été stoppé, de même que celui de la végétation. Espérons que mai sera meilleur !                                                                                                              |
| Vuibroye<br><i>Ruche : DB</i><br>Race : carn.        | 640               | 0,150               | 3,350                | La température, beaucoup trop basse, empêche toute récolte, ceci malgré une belle floraison et des colonies prometteuses !                                                                                                                                                                                            |

Les divers commentaires sont unanimes et l'espoir d'une récolte diminue de jour en jour pour nos apiculteurs de plaine. Saint Ambroise aurait-il pris sa retraite ? De nombreuses questions restent sans réponse et pourtant la qualité d'apiculteur demeure !

Il ne me reste plus qu'à vous donner rendez-vous pour le prochain communiqué qui, je le souhaite, sera plus réjouissant. A bientôt donc.

**M. Léchaire**

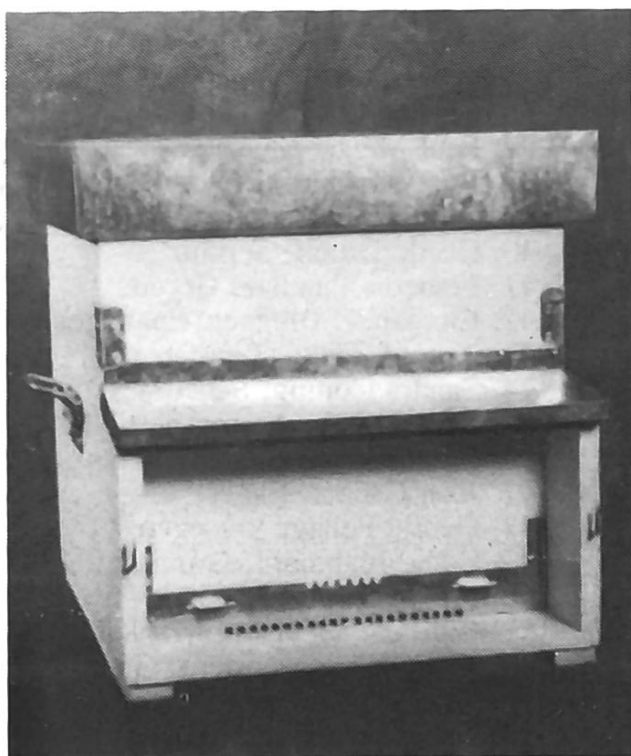
## Du nouveau à votre disposition

Pépinière à 2 compartiments (ruchettes mobiles) avec coussin nourrisseur et plateau mobile. Ruches pastorales DB montées et non montées. Ruches ordinaires DB montées. Hausses, couvertures de cadres, coussins nourrisseurs, partitions, cadres de corps et hausses DB.

**G. PERRETEN**, menuiserie apicole, 1865 Les Diablerets,  
tél. (025) 53 12 88

# LA RUCHE ÉCONOMIQUE

Ruche DB à 12 cadres, pastorale en sapin, toit et auvent recouvert de tôle galvanisée prévue pour le dépistage de la varroase pour le prix de Fr. 220.—.



Extracteur radial en inox avec moteur 220 V, à 12½ c.

Fr. 1250.—

Extracteur radial en inox, manuel, à 12½ c.

Fr. 600.—

Extracteur tangentiel en inox à 6½ c.

Fr. 480.—

Mini-extracteur à 4½ c.

Fr. 300.—

Reprise de votre ancien extracteur.

Cuve à désoperculer

en plastique Fr. 180.—

Grande cuve à désoperculer

en inox Fr. 430.—

Maturateurs de 100 et 200 kg,

inox, de Fr. 150.— à Fr. 250.—

Téléphoner le soir dès 19 heures,  
pour tous renseignements, au (024) 31 1288

## André Thonney, Yvonand

# Mots croisés

## Solution du N° 4/85

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 1  | A | I | G | U | I | L | L | O | N | S  |
| 2  | P | O | L | L | E | N |   | G | A | I  |
| 3  | I | T | O | U |   |   | A | R | T |    |
| 4  | C | A | R | L | O | S |   | E | T | C  |
| 5  | U |   | I | E | N | I | S | S | E | I  |
| 6  | L |   | F | R | A | N | C | S |   | G  |
| 7  | T | O | I |   | G |   | I | E | N | A  |
| 8  | E | R | E |   | R | U | E |   | O | R  |
| 9  | U |   | R | U | E | R |   | A | N | E  |
| 10 | R | E | A |   | S | I | N | G | E | S  |

### Ont répondu juste :

1. Roger Favre, Vers-l'Eglise.
2. François Coppey, Sion.
3. Marguerite Cornu, Bevaix.
4. Marcel Bornand, Ste-Croix.
5. Armand Beuchat, Le Locle.
6. Roland Méline, Lamboing.
7. Mickey Mousse... Lausanne.
8. D. Allimann, Undervelier.
9. Marinette Mollet, Lausanne.
10. Johanna Sudan, Ecoteaux.
11. Nelly Bovier, Evolène.
12. Marie Schaffner, Charmoille.
13. Martine Juillerat, Bellelay.
14. Jean-Paul Vouillamoz, St-Pierre-de-Clages.
15. Suzanne Rieder, Mézières/FR.
16. Roland Gloor, Ste-Croix.
17. Arthur Gilabert, Orsières.
18. Willy Charles, Cheseaux.
19. Patricia Cerf, Bassecourt.
20. Robert Chablaix, Villeneuve.

21. Eric Maillard, Besencens.
22. Alice Fragnière, Bulle.
23. Jacqueline Martin, Oron-la-Ville.
24. Daniel Laurent, Echallens.
25. Roger Heyer, Saignelégier.
26. Béatrice Chassot, La Tour-de-Trême.
27. Blandine Nicolet, Villarimboud.
28. Inconnu, 1305.
29. Michel Fahrny, La Chaux-de-Fonds.
30. Agnès Corthésy, Sarzens.
31. Etienne Goffinet, Buix.
32. Rémy Schaller, Vicques.
33. P. Tomare, La Roche.
34. Joseph Crittin, Grimisuat.
35. Geneviève Beytrison, St-Maurice.
36. Théophile Chételat, Corban.
37. Paul Meige, Sugnens.
38. Rémy Tröhler, Prêles.
39. Denise Monnier, Gorgier.
40. Cécile Dutoit, Sermuz.
41. François Putallaz, Gryon.
42. Emmanuel Bregger, Epalinges.
43. Arnold Zaugg, Lausanne.
44. Sandra Cotting, Senèdes.
45. Alors, on oublie son nom ? Bière...
46. Catherine Berruex, Préverenges.
47. Jean Gachet, Enges.
48. Gérald Fellay, Versegères.
49. Eddie Mabillard, Grimisuat.
50. Francis Kolly, Marsens.
51. Gabrielle Oberson, Massonnens.
52. Marie-Lise Décosterd, Grand-Lancy.
53. Jean-Michel Genolet, Monthey.
54. Lucie Zermatten, Mase.
55. Nadine Walther, Colombier/NE.
56. Thérèse Berthoud, Troistorrents.
57. Monique Gabriel, Granges-Veveyse.
58. Lucie Vial, Le Crêt.
59. Christine Folly, Farvagny.
60. Jean Chantalat, Veigy-Foncenex.
61. Alphonse Mertenat, Les Breuleux.
62. Renée Marguerat, Goumoens-la-Ville.
63. Annie Rutscho, Lussy.
64. Jeanine Fort, Riddes.
65. Maurice Gleyre, Senarclens.
66. Cosette Perroud, Le Sentier.

67. Gilbert Favre, Evolène.
68. Jacqueline Rolle, Neyruz.
69. Rachel Sciboz, Treyvaux.
70. Michel Coquoz, Salvan.
71. Ciro Solimeno, Corcelles/JB.
72. E. Liard, Marsens.
73. Anne-Marie Gremion, Bulle.
74. M. Malherbe, Yverdon.
75. Jean Gex-Roulet, Champéry.
76. Roland Wisard, Grandval.
77. Nathalie Beer, Renan.
78. Eugène Loup, Bulle.
79. Gérald Raboud, Vionnaz.
80. Claudine Chammartin, Neyruz.
81. Joseph Luisoni, Neirivue.
82. Georges Perreten, Les Diablerets.
83. Marie-Claire Fort, Iséables.
84. Alfred Porchet, Syens.
85. Lucien Méan, Villars-Burquin.

106 réponses reçues.

## Mots croisés N° 5

de Miellac

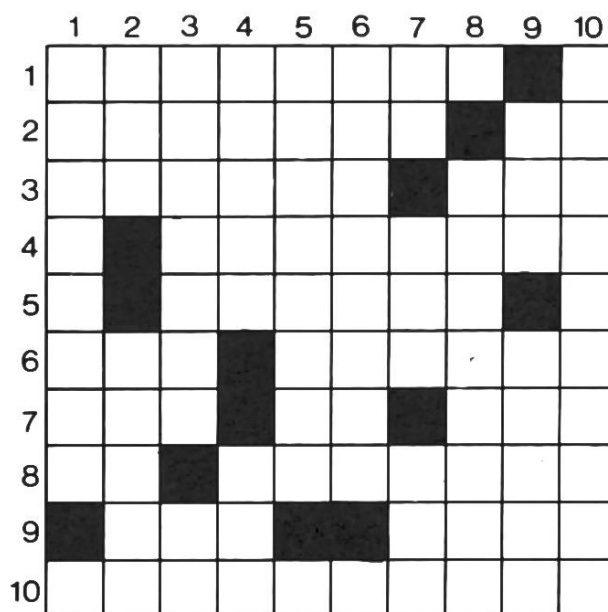
### HORIZONTALEMENT

1. Sa concentration dans le miel en détermine la cristallisation.
2. A un rapport certain avec la volaille. — Démonstratif.
3. Club. — Double coup renversé.
4. Eterniser.
5. Chef politique.
6. Glace anglaise. — Vieux débauché.
7. T'esclaffes. — Trépas phonétique. — Solution.
8. Infinitif. — Poser solidement.
9. Valait 3 ou 6 livres. — Prénom.

10. Les pattes des abeilles le sont à tel point qu'aucun germe ne s'y trouve bien.

### VERTICALEMENT

1. Champignon laiteux.
2. La première du premier. — Malgré leur jeune âge, elles méritent d'être changées par l'apiculteur.
3. Qualifie des maladies telles que la nosémose ou la loque. — Démonstratif.
4. Cité belge. — Empesta par derrière.
5. Confréries de pénitents.
6. Pipe-lines.
7. Personnel. — Vieux navire. — Fin de soirées.
8. De la terre paysanne.
9. Le sol a la sienne. — Fruit d'un sorbier.
10. Retiendras.



# Pour la saison des essaims...

**Demandez nos cadres montés avec feuilles gaufrées**

**Cadres de corps avec cire**

| DB   | DT  | Suisse (Burki) |      |
|------|-----|----------------|------|
| 6.60 | 7.— | 5.40           | 5.40 |

**Cadres de hausse avec cire**

|      |     |      |      |
|------|-----|------|------|
| 4.80 | 5.— | 8/28 | 4.—  |
|      |     | 8/35 | 4.15 |
|      |     | 8/40 | 4.40 |



N° 15 **Ruchettes à essaim à 6 cadres,**  
DB, DT, Suisse Fr. 110.—

N° 16 **Caisses à essaim,** pour cueillette et expédition Fr. 102.—

N° 20 **Cueille-essaims,**  
très pratique pour les essaims haut placés.  
Se fixe au bout d'une perche Fr. 25.—

N° 289 **Faby-Spray.** L'idéal pour déloger  
un essaim mal placé ; activer sa rentrée en ruche,  
calmer les abeilles agressives, etc. Fr. 9.50

N° 303 **Attire-essaims.** Parfum attractif  
pour ruches-piège et éviter l'envol  
de nos propres essaims Fr. 5.—

N° 226-7 **Vaporisateurs.** L'eau fraîche tranquillise  
et calme les essaims en effervescence

|        |     |      |
|--------|-----|------|
| N° 226 | Fr. | 19.— |
| N° 227 | Fr. | 8.—  |

**RITHNER + Cie, 1870 Monthey, tél. (025) 71 21 54**